

王文斌 著

K313.03

10

2

日本八道

BC47123



B

624758

沈阳出版社

日本八道

王文斌 著

沈阳出版社

1989年·沈阳

目 录

歌 道	1
书 道	29
茶 道	55
花 道	75
剑 道	91
艺 道	107
柔 道	117
香 道	127

歌 道

歌道的精神

所谓歌道，实际上就是日本特有的和歌道，即关于日本和歌的专门学问。

歌道的精神如同中国的诗歌精神一样，都是通过吟咏诗歌这一过程，来表达自己的内心的感受，抒发自己微妙的思想感情，从而使心灵得到修炼，性情受到陶冶。

为了说明问题，我们还是先看如下一首和歌：（译自《万叶集》卷一——2 页）

大和地方多山丘，
天香具山最挺秀。
登高来望国：
广阔的平原，烟云飘渺；
辽阔的海疆，海鸥在翱翔。
啊！多么美丽的大和地

方。

这首和歌是舒明天皇(公元 593 年—公元 641 年)登香具山“望国”时作的。“望国”是年初祭神之时,从山上俯瞰国土,向国土之灵,歌颂赞美的词句,预祝丰收的仪式。这首和歌的精神反映在作者那用“平原”“海疆”的对偶词句进行美述的歌意上,也反映在作者那用“啊!多么美丽的……”强有力的词句加以赞美的感叹上。实际上,作者这首和歌要表现的是:国泰民安、五谷丰登的和平景象这样一种精神。歌中的“烟”是民户的炊烟;“海鸥”则是和平的象征。

再如:

春朝雾罩墨吉岸,
遥望渔舟忆传言。
浦岛之子去钓鲤,
钓得鲷来心喜欢。
七天七夜没回家,
苍茫海上放渔船。
偶然得遇海神女,
求得婚姻配良缘。
来到长生不老国,
海神宫殿美难言。
伉俪同居永不老,
不知过了多少年?

——译自(《万叶集》卷9——公元1740年)

这是日本脱离现实在虚构的传说世界中追求浪漫的叙事歌人高桥虫脩的一首和歌。作者的这首和歌的精神在于用细致的陈述,展现出一个浪漫主义的虚构的美的世界。

关于和歌的精神，我的感觉是那必须在歌中去感受，去领会，去理解，如果离开和歌而单谈所谓和歌精神，则肯定不会真正了解和歌精神的。歌道的实质精神全都在和歌的精神当中，因此歌道的精神也只能是从和歌的精神中去获得。日本京都大学的山本武夫先生曾经讲了几句和我的观点相同的话，他说：

“日本歌道具有悠久的历史，自然歌道的精神也是微妙非凡的。但是，作为一个想要提拿歌道精神之脊梁的人，除了在和歌当中可以找机会外，在任何地方都是根本没有可能得到下手的机会的。”

和歌的产生

关于和歌的产生年代，日本学术界至今没有完全一致的确定说法。但都有一个大体相同的推断，即和歌最初有可能产生于公元四世纪以前的某个时代。

所谓和歌，原即倭歌，是日本古代汉诗以外的日本歌。传说和歌是这样产生的：

神世的第七代传人伊邪那岐命和伊邪那美命，在行完男女相交之事后，女首先唱道：

啊，美丽的男子哟！（注：原文为“阿那迺夜志 爱袁登古袁”——著者）

男接着也唱道：

啊，美丽的女子哟！（注：原文为“阿那迺夜志 爱袁登卖袁”——著者）

上面的如此唱和呼应，便是日本文学史上认为最早产生的和歌。

但也有人认为和歌是自下面的一首歌后才正式起源的。
这首歌是：

腾起层层云彩，
出云的八重宫垣，
和妻同住，
筑起八重宫垣，
啊，这八重宫垣哪！

据说这首歌是伊邪那岐命从鼻孔中生造出来的建速须佐之男命（即日本神话中有名的素盞鸣尊）所作的。传说他不能和百万神和睦相处，而终于被驱赶出来；他渡海到新罗的曾尸茂利，后来又返回了出云；由于征伐八俣大蛇，他得到奇稻田姬这个美女；后来他把她带到出云，并在那里建造了宏伟的须贺宫，与美女奇稻田姬定居相伴；一次，建速须佐之男命携奇稻田姬登上了须贺宫的宫楼，沐浴着柔和的日光，凝视着娇美的妻子，建速须佐之男命心中无限感慨，于是便高声吟唱了这首歌。

和歌的分类

和歌的分类，一般采用下面两种方法。

（1）从和歌的形式上分类

和歌一般都是有固定的形式的。常见的和歌形式是：对蹠形歌、片歌、旋头歌、长歌、短歌。下面对这几种形式的和歌分别作一简要介绍。

对蹠形歌：类似中国的对偶诗，词语和句式讲究对等。例如：

山幸彦，啊山宝山宝，

海幸彦，啊海宝海宝。

这是以五、七对蹠句形式咏唱的歌，它当然只是一个片断，但通过这个时候很古的对蹠形歌的片断，我们会十分清楚地看到对蹠形歌的形式（即对蹠歌的歌体）。作为对蹠形歌的歌体，还有以六、五、六、五或六、五、六、六的对蹠句为形式的。例如：

细竹丛生的原野里，
步履唯艰实难天空飞，
行走只凭一双腿！

这是六、五、六、六的对蹠句和歌，也有人称它为“六缀的对蹠句形和歌”。

片歌：不是字数相同、音节对等的歌，而是五、七、七音节形式定型的歌。例如：

远望我那可爱的家乡，
那方云雾腾腾茫茫。

日本史书《古事记》上就把这样的歌称作“片歌”。

片歌也称“联歌”。关于它的起源，一般都认为可以追溯到《古事记》的歌谣时代。日本武尊（委建命）和烧火守夜老翁之间的问答，被人们认为是最早的片歌。日本武尊和烧火守夜老翁之间的问答歌是这样的：

走过新治和筑波，
可曾几夜睡过？

宿宿相加九夜过，
日日相加十天喽！

这确是片歌的早期形式，问歌是四、七、七句式，答歌是

五、七、七句式，显然这是尚未定型的原始形态的片歌。

旋头歌：采用二联片歌的形式，但不是对唱而是独立存在的形式，即五、七、七、五、七、七的音节形式的歌。例如：

可惜呀，
猪名部的师傅，
他会拉墨绳。
假如没有他，
谁来拉墨绳？
啊，墨绳！

日本有人说旋头歌的原歌形式，乃是五、七、五、七的形式，但是这种形式现在还找不到实例。如果把片歌的最后一个七字尾句去掉，那么它的形式就是五、七的形式了。

长歌：把五、七形式多次反复相连接，最后再附上片歌的一种歌。例如：

吃甜瓜，
心中想念起孩子；
吃香栗，
更加怀念他；
他的影像，
浮现在眼前。
闭目安息吧！
孩子！

这是日本奈良时代的著名歌人山上忆良在悼念他死去的儿子时所作的歌。

关于长歌的音节，我想补充说几句。概括地说，在《古事记》和《日本书纪》中，长歌的字数一般都是不太整齐的；但是

到了后代的万叶长歌，语音上不整齐的地方便逐渐少了。日本的最长的长歌当属柿本人麿的挽歌，由 149 联五、七句组成，不整齐的语句仅有六句。这表现出唱的长歌与读写的长歌之间的区别。语音上不整齐的长歌是供咏唱的，音节上的不足可用拖腔来弥补。

短歌：五、七、五、七、七句形的歌。例如：

汪洋大海上，
旗帜般的彩云中，
透射着夕阳；
看来今天的月夜，
一定分外地清凉。

再如：

眼望着东方，
大地上蓬勃升起
黎明的光辉；
回过头去再一看，
月亮已倾斜欲坠。

短歌在日本也称作“三一字歌”，也就是因其五、七、五、七、七的句形而得名。短歌按时间顺序来说，是最后产生的歌。短歌产生的途径有两条：其一可能是把旋头歌前半阙的七字尾句去掉而成，由于旋头歌前半阙的尾句与后半阙的尾句往往不是相同的一句就是同义句。为了避免这种重复，人们把尾句去掉，不料竟变成了短歌。第二个途径可能是把不整齐的五句歌逐步整理成为了五、七、五、七、七的形式。

(2) 从和歌的内容上分类

如果不是从语言的形式而是从内容上进行分类的话，和

歌可以分为恋歌、酒乐歌、军歌、思乡歌、葬歌、本岐歌和天语歌、杂歌、相闻歌等。

恋歌：主要吟咏爱情的一种歌。例如：

春日野间雪，
消时寸草生，
君如春草绿，
一见便钟情。

——译自《古今和歌集》第11卷恋歌一

又如：

暖被温柔里，
虽眠不得安，
未同吾妹宿，
肌骨也多寒。

——译自《万叶集》卷四——524页

再如：

恋多相会少，
此夜获双栖，
但愿能长久，
晨鸡切莫啼。

——译自《古今和歌集》第13卷恋歌三

无论在哪个国家，古代歌谣的大部分都是属于恋歌。日本古代的恋歌具有很高的艺术价值，它以直率大胆的表现和优美的言辞使其他国家的古谣不能与其媲美。这是我们应当认识的。

酒乐歌：即是祝酒歌。例如：

这美酒并非我酿，

司酒人今在常世国彼乡，
今世立少名御神石像。
起而舞蹈唱无疆，
起而环舞祝无疆，
献上这美酒呵，
饮干，饮干，请一饮而干。

——译自《日本音乐史》(伊庭孝著，日本音乐之友社公元1965年版)

这是应神天皇年(公元200年—公元310年)渔猎归来，神功皇后(公元170年—公元269年)持酒敬献时所唱的酒乐歌。纵观世界历史，酒在未开化民中久已存在，因此关于酒的歌也是很早就有了。但是在日本，特别是在应仁朝(公元1467年—公元1469年)，须须许理酿酒敬献天皇的记载却是十分珍贵的。上面的歌可以说是日本酒乐歌中的代表作。

军歌：大多是战争的纪事，作品也颇多。例如：

忍坂大土窖，
许多人住里边，
尽管人多势众，
勇猛的久米健儿
手握石柄大刀，
不杀了绝不罢休！
勇猛的久米健儿，
手握石柄大刀，
抓紧时机快下手！

——译自《日本音乐史》(伊庭孝著，日本音乐之友社，公元1965年版)

这首歌在日本很有名,叫做《忍坂之歌》。它记述了这样一个历史事件:古时候,在忍坂,土蜘蛛的头目80个勇士准备迎击皇军;天皇以宴请为名,设下埋伏,并令假充厨师的勇士“一听到歌声就同时下手杀人”;天皇找了一个借口唱起了这首歌,于是闻歌而动的假厨师们便立刻拔出刀剑,将那些人全部杀掉了。

思乡歌:思念家乡故土、父母妻儿的歌。例如:

大和地势好,
重叠青山作围墙。
青山环绕的大和呀,
你是真漂亮!

——译自《日本音乐史》(伊庭孝著,日本音乐之友社,1965年版)

这首歌名叫《大和啊,最漂亮》,是日本武尊东征时代的作品。传说日本武尊为征服恶神向伊吹山走去,但是却被山雨淋得患了重病,到了伊势能褒野地方,终于不能站立起来,他怀念起遥远的故乡大和,便作了上面的思乡歌《大和啊,最漂亮》。

日本人思乡观念很强,因此思乡歌也很多,阿倍仲麻吕(公元?年—公元770年)的《三笠山之歌》堪称日本思乡歌的代表作:

远天翘首望,
春日故乡情,
三笠山头月,
今宵海外明。

——译自《新修百科辞典》(三省堂,昭和12年)

版)

葬歌：即挽歌。例如：

飞鸟似君魂，
空天飞游去，
人虽不得知，
松却知其处。

——译自《万叶集》卷二——145页

再如：

吾妹似美玉，
青山脚下埋，
青山埋玉骨，
终亦散枯骸。

——译自《万叶集》卷七——1415页

日本一个极为重要的仪式便是葬式，即我们所说的葬礼。因此日本的葬歌也相当多。葬歌有在葬礼当场做的，也有在葬礼之前或之后作的。日本的御葬更为隆重，理应有更多的葬歌，但是由于历代御葬都用日本武尊的葬歌，所以天皇去世并无其他葬歌。日本武尊的葬歌是这样的：

陵旁田里立着稻杆儿，
那稻杆儿，
爬着黄独的藤蔓。

细竹丛生的原野里，
步履维艰实难天空飞，
行走只凭一双腿！

这首历史古老的葬歌，长久以来在天皇的御葬礼上都吟

唱过，虽然曾中断过一个时期，但是到明治天皇、大正天皇的葬礼时，它又作为道乐而获得复兴。最近日本天皇裕仁的葬礼上，用的仍是这个葬歌。

本岐歌：歌颂吉祥、具有祝贺味道的一种歌。例如：（据山口稻子口述译出）

雁生卵了！

王子呵，

此乃你永世一统天下兆。

本岐歌在歌体上实际上是片歌。关于本岐歌这个词的词源还不清楚，有人说它来自有一个名叫本岐的人最先作了这样的歌，但事实是否果真如此，尚无定论。应当指出，本岐歌流传下来的相当少，因为有许多人据说不大喜欢“本岐”这个名字。

天语歌：一种内容都是祝歌性质的歌。例如：

红日转到青山后，

黑夜暗沉即刻来，

愿你如花面含笑；

祝你欢情把我抱，

再去抚摩细胸腰，

而后齐伸玉腿睡甜觉；

八千矛神王啊，

何须为这爱情而心焦，

把你的事原本传开就行啦哟！

——译自《日本音乐史》（伊庭孝著，日本音乐之友社，1965年版）

天语歌的概念尚不清楚，《古事记》中也只记载着为数不

多的几首，天语歌有一个特点，都以“把你的事传开就行啦哟”结尾，这句话实际上并无实在的意义。

杂歌：包括范围极广，四季风物、行幸游宴、狩猎旅行、情人离别等都是题材。例如：

河上群岩峭立，
群岩寸草不生，
愿伊常为处女，
处女永守坚贞。

——译自《万叶集》卷一——22页

这是天武天皇的女儿参赴于伊势神宫时，巡视波多横山山岩时所作的歌。

独自一人悲思苦，
闻听垣间蟋蟀鸣，
夕阳早已斜照里，
但见石竹一花荣。

——译自《古今和歌集》第四卷·秋歌上

这是素性法师吟咏的一首幽思歌。

一别千里地，
怎度遥远日，
此时虽对面，
心已在相思。

——译自《古今和歌集》第八卷·离别歌

这是歌人在原滋春在送别一位朋友时所作的送别歌。在原滋春也是日本古代比较有名的歌人之一。

春去夏日来，
为时近入伏，

天之香具山，
有人晒衣衫。

——译自《万叶集》卷一——28页

这是雄略天皇(公元457年—公元479年)所作的一首天皇御制歌。

忧患此人世，
闭门绝尘居，
吾身将遁隐，
莫言是我庐。

——译自《古今和歌集》第十八卷·杂歌下

这是一位名叫平贞文的朝官在其官职被免除时所作的离职歌。

相闻歌：男女赠答的恋歌、或亲友之间的赠答诗歌。例如：

播磨山颠顶，
樱花正怒放，
春日樱花盛，
君思正入怀。

※ ※ ※ ※ ※

君行身何有，
梳妆给谁容，
黄扬丝发梳，
藏匣尘中入。

——译自《万叶集》卷九——1776页和1777页

以上是两首相闻歌，是播磨地方一位娘子赠给一位叫石河的大夫的；当时这位石河大夫和这位播磨娘子很是要好；在石河大夫迁任上京之际，播磨娘子便赠作前面两首歌以示心